

Lam

Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
(הַבֵּיטָה) הַבֵּיט | לָנוּ הָיָה | מָה- יְהוָה זָכַר
見てください [見てください] 私たちに 起こったかを 何が 主よ 思い出してください
[H5027](#) [H5027](#) [H1961](#) [H4100](#) [H3068](#) [H2142](#)
:חַרְפָּתָנוּ אֶת- וַרְאֵה
私たちの-恥辱を (を) そして-ご覧ください
[H2781](#) [H0853](#) [H7200](#)

主よ、われわれに臨んだ事を覚えてください。われわれのはずかしめを顧みてください。

2
:לְנִכְרִים בְּתֵינוּ לְזָרִים נִחְלַתְנוּ נַחְלָתָנוּ
外国人に 私たちの-家は 他国人に 渡された 私たちの-嗣業は
[H5237](#) [H2015](#) [H5159](#)

われわれの嗣業は他国の人に移り、家は異邦人のものとなった。

3
:כְּאֶלְמָנוֹת אִמֵּינוּ אָב (אִין) אִין הָיִינוּ יְתוּמִים
やもめの-ように 私たちの-母は 父が 父は-いない [なく] 私たちは-なった 孤児に
[H0490](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0369](#) [H0369](#) [H1961](#) [H3490](#)

われわれはみなしごとになって父はなく、母はやもめにひとしい。

4
:יָבֹאוּ בְמַחִיר עֲצֵינוּ שָׁתִינוּ בְּכֶסֶף מֵימֵינוּ
手に入れた 代価を-払って 私たちの-薪は 私たちは-飲んだ 銀で 私たちの-水を
[H0935](#) [H4242](#) [H6086](#) [H8354](#) [H3701](#) [H4325](#)

われわれは金を出して水を飲み、価を払って、たきぎを獲なければならない。

5
:לָנוּ הוּנַח (וְלֹא) [לֹא] יָנַעַנו נִרְדְּפָנוּ צוּאֲרָנוּ עַל
私たちに 与えられ 休みは-なかった [ない] 疲れ果てたが 追い立てられ 私たちの-首を ~の上に
[H5117](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3021](#) [H7291](#)

われわれは首にくびきをかけられて追い使われ、疲れても休むことができない。

6
:לֶחֶם לְשֹׁבֵעַ אַשּׁוּר יָד נָתַנוּ מִצְרַיִם
パンで 満たされるため アッシリアに 手を 私たちは-手を-差し出し エジプトに
[H3899](#) [H7646](#) [H0804](#) [H3027](#) [H5414](#) [H4714](#)

われわれは足りるだけの食物を獲るために、エジプトおよびアッシリアに手をさし伸べた。

7
עֲוֹנֵיהֶם (וְאֵנָּחֵנוּ) אִנָּחֵנוּ (אִינָם) אִינָם חָטְאוּ אֲבֹתֵינוּ
彼らの-咎を 私たちが [私たちが] しかし-もういない [もはやいない] 罪を-犯した 私たちの-先祖は
[H5771](#) [H0587](#) [H0587](#) [H0369](#) [H0369](#) [H2398](#) [H0001](#)

:סָבַלְנוּ
負っている
[H5445](#)

われわれの先祖は罪を犯して、すでに世になく、われわれはその不義の責めを負っている。

8
:מִיָּדָם אֵין פָּרַק כָּנוּ מְשֻׁלוּ עֲבָדִים
彼らの-手から いない 救い出す者は 私たちを 支配している 奴隷たちが
[H3027](#) [H0369](#) [H6561](#) [H4910](#) [H5650](#)

奴隷であった者がわれわれを治めるが、われわれをその手から救い出す者がない。

בְּפִשְׁנוֹ נָבִיא לְחַמְנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר׃
命がけて 私たちは-得る 私たちの-パンを ~の前で 剣の 荒野の
H5315 H0935 H3899 H6440 H2719

われわれは荒野のつるぎのゆえに、おのが命をかけて食物を獲る。

עוֹרֵנוּ כִּתְנוּר עָמְרוּ מִפְּנֵי זֻלְעָפוֹת רָעָב׃
私たちの-皮膚は かまどの-ように 焼けただれた ~のゆえに 焼け付く-熱の 飢えの
H5785 H8574 H3648 H6440 H2152 H7458

われわれの皮膚は飢餓の激しい熱のために、炉のように熱い。

נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנּוּ בְּתֵלֶת בְּעָרֵי יְהוּדָה׃
女たちは シオンで 辱められた おとめたちは ユダの-町々で ユダの
H0802 H6726 H1330 H3063

女たちはシオンで犯され、おとめたちはユダの町々で汚された。

נְהַרְרוּ׃ לֹא זְקֵנִים פְּנֵי נִתְלוּ בְיָדָם שָׂרִים׃
敬われなかった 尊ばれ-なかった 長老たちは 長老たちの-顔は 吊るされた 彼らの-手で 君主たちは
H1921 H3808 H2205 H6440 H8518 H3027 H8269

君たる者も彼らの手でつるされ、長老たちも尊ばれず、

בְּחֹרִים טָחוּן נִשְׂאוּ וְנַעֲרִים בְּעֵץ כְּשָׁלוּ׃
若者たちは ひき白を 担がされ 少年たちは 薪の-下で よろめいた
H0970 H2911 H5375 H5288 H6086 H3782

若者たちは、ひきうすをになわせられ、わらべたちは、たきぎを負って、よろめき、

זְקֵנִים מִשְׁעַר שָׁכְתוּ בְּחֹרִים׃
長老たちは 門から 姿を消し 若者たちは 彼らの-音楽から
H2205 H8179 H0970 H5058

長老たちは門に集まることをやめ、若者たちはその音楽を廃した。

שָׁבַת מְשׁוּשׁ לִבְנוֹ נִהְפָּךְ לְאֵבֶל׃
絶えた 喜びは 私たちの-心の 変わった 踊りは 私たちの-踊りは
H4885 H2015 H0060 H4234

われわれの心の喜びはやみ、踊りは悲しみに変り、

נִפְלְהָ עֲטֹרַת רֹאשֵׁנוּ אֵי-נָא לָנוּ כִּי חָטְאוּנוּ׃
冠が 落ちた 私たちの-頭から ああ 災いだ 私たちに なぜなら 私たちは-罪を-犯した
H5307 H5850 H0188 H4994 H2398

われわれの冠はこうべから落ちた。わざわざいなるかな、われわれは罪を犯したからである。

עַל-זֶה הָיָה לִבְנוֹ עַל-אֵלֶּה׃
この-ことのゆえに なった 弱り果てた 私たちの-心は これらの これらの-ことのゆえに これらの
H2088 H1961 H1739 H0428

חָשְׁקוּ עֵינֵינוּ׃
暗くなった 私たちの-目は
H2821

このために、われわれの心は衰え、これらの事のために、われわれの目はくらくなった。

עַל הַר-צִיּוֹן שְׁשָׁמָם שׁוּעֵלִים הֹלְכִים-בּוֹ׃
~の上を シオンの 荒れ果てた-その上を 狐が 歩き回っている [段落] その上を
H2022 H6726 H8074 H7776 H1980

シオンの山は荒れはて、山犬がその上を歩いているからである。

וְדָוָר:	לְדָר	כִּסֵּאֶךָ	תֵּשֵׁב	לְעוֹלָם	יְהוָה	אַתָּה	19
限りなく	代々に	あなたの-御座は	座しておられる	とこしえに	主よ	あなたは	
H1755	H1755	H3678	H3427	H5769	H3068		

しかし主よ、あなたはとこしえに続べ治められる。あなたの、み位は世々絶えることがない。

יָמִים:	לְאָרְךָ	תֵּעֲזָבֵנוּ	תִּשְׁכַּחֵנוּ	לְנֶצַח	לְמָה	20
日々を	長い	私たちを-見捨てるのか	私たちを-忘れるのか	永久に	なぜ	
H3117	H0753		H7911	H5331	H4100	

なぜ、あなたはわれわれをながく忘れ、われわれを久しく捨ておかれるのですか。

וְנִשְׁוֹבָה)	וְנִשְׁוֹב]	אֵלֶיךָ	יְהוָה	תִּשְׁיָבֵנוּ	21
私たちは-立ち返ります	[そうすれば私たちは帰る]	あなたのもとに	主よ	立ち返らせてください	
H7725	H7725	H0413	H3068	H7725	

כְּקִדְמָ:	יָמֵינוּ	חֲדָשׁ
昔の-ように	私たちの-日々を	新しくしてください
	H3117	H2318

主よ、あなたに帰らせてください、われわれは帰ります。われわれの日を新たにして、いにしえの日のようにしてください。

עָלֵינוּ	קִצְפָה	מֵאַסְתָּנוּ	מְאֵס	אִם-	כִּי	22
私たちに-対して	あなたは-激しく-怒られた	あなたが-退けたのでなければ	完全に	もし	まことに	
	H7107					

מְאֵד:	עַד-
甚だ	甚だしく
H3966	H5704

あなたは全くわれわれを捨てられたのですか、はなはだしく怒っていられるのですか。